

Stefan und Lotte Zweig in Brasilien

Esse material apresenta o escritor austríaco Stefan Zweig e sua esposa Lotte e aborda o desafio de aprender uma língua estrangeira. Além disso, trata do vocabulário sobre línguas e dos verbos modais "können" e "müssen".

1.Sprachen: wo und wer spricht sie?

In dieser Einheit arbeitest du mit dem Thema Sprache. Um deinen Wortschatz über Länder und Nationalitäten zu wiederholen, ergänze die Lücken mit den richtigen Wörtern. Welche andere Wörter kennst du, die du hinzufügen kannst?

Nessa unidade você trabalha com o tema Língua. Para revisar seu vocabulário sobre países e nacionalidades, complete as palavras abaixo em suas respectivas lacunas na tabela. Quais outras palavras você conhece que poderiam ser acrescentadas?

Österreich - der Spanier - der Kanadier - Deutsch - die Britin - der Franzose
die Schweiz - Mosambik - der Angolaner - die Chilenin - Kanada - der Ire - Spanien
Englisch - Frankreich - Brasilien - die Deutsche - England - die Französin

Sprache	Mensch	Land
	der Österreicher,	
Portugiesisch	die Brasilianerin,	
Französisch		
		England,
Spanisch		Argentinien,

2. Einleitung

a) Lies die folgenden Sätze und schreibe sie unter die passenden Fotos. Achte auf die Personalpronomen (er, sie [singular], sie [plural]) und die Verbformen (Beispiel: kommt, kommen).

a) Leia as frases a seguir. Escreva as frases abaixo das fotos correspondentes. Atente aos pronomes pessoais (er, sie [singular], sie [plural]) e as conjugações verbais (Exemplo: kommt, kommen).

~~Er ist 1881 geboren.~~ - Sie heißt Lotte Altmann Zweig. - Sie kommen 1941 nach Brasilien. - Sie ist Sekretärin. - Er spricht Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. - 1941 schreibt er das Buch "Brasilien: ein Land der Zukunft". - Sie spricht Deutsch, Englisch und Französisch. - Sie leben in Petrópolis, Rio de Janeiro. - Sie sind 1942 gestorben. - Er ist Schriftsteller. - Sie arbeitet als Assistentin von Stefan Zweig. - Sie ziehen nach London, als Hitler an die Macht kommt.



Er ist 1881 geboren.



https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stefan_Zweig_-_Fondo_Correo_de_Montevideo.jpg - https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lotte_Zweig_-_Fondo_Correo_de_Montevideo.jpg - <https://www.pptp-16.com/wordpress/wp-content/uploads/2010/08/stefan-zweig-and-lotte-altmann.jpg>

b) Besuche die Internetseite vom “Casa Stefan Zweig” mit dem Link. Lies den portugiesischen Text und suche die Antworten für die folgenden Fragen:

b) Visite o site “Casa Stefan Zweig” no link abaixo. Leia o texto em português e procure as respostas para as seguintes perguntas:

1. Was findet Stefan Zweig besonders interessant in Brasilien?

- a) das Essen und die Musik
- b) die Sonne, das Licht und die Farben
- c) die Menschen und die Sprache

2. Stefan Zweig kommt nach Brasilien als ein...

- a) berühmter Mann
- b) armer Mensch
- c) Tourist

3. Wie lange bleibt der Schriftsteller bei seinem ersten Besuch in Brasilien?

- a) 3 Wochen
- b) 5 Monate
- c) 10 Tage

4. 1941 gibt es das “Brasilienbuch” schon in...

- a) 3 Sprachen
- b) 6 Sprachen
- c) 8 Sprachen

5. Was war der Grund für den Selbstmord von Stefan und Lotte?

- a) Isolation, Depression und Kritiken
- b) Probleme mit dem Visum in Brasilien
- c) Probleme mit Alkohol und Drogen



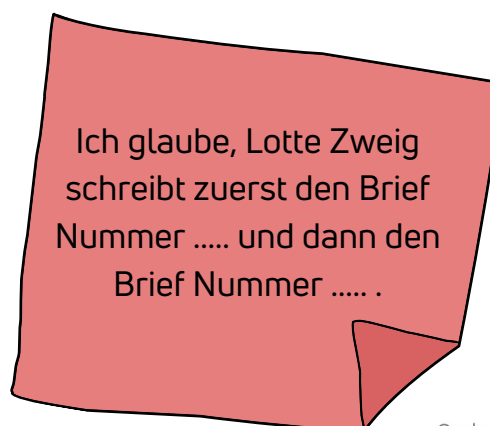
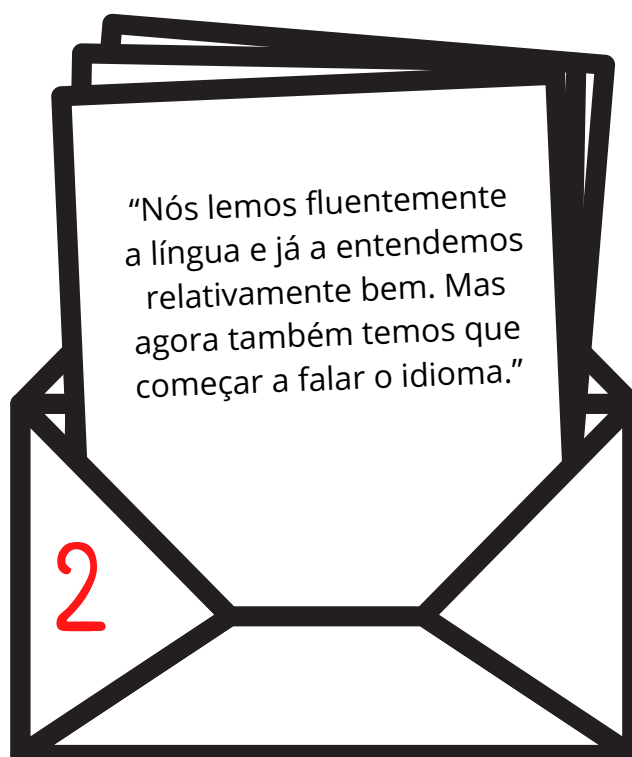
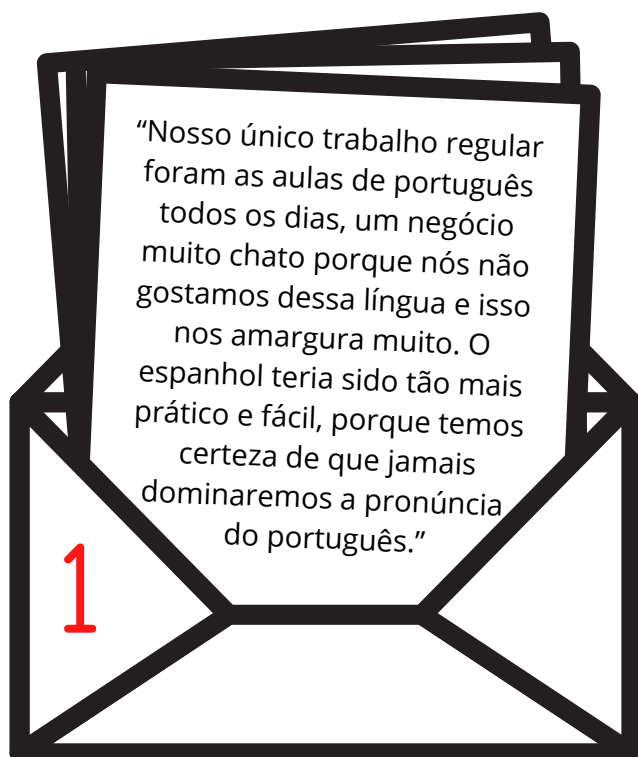
3. Lotte und Stefan Zweig lernen Portugiesisch

Lotte Altmann und Stefan Zweig heiraten und sie heißt jetzt Lotte Zweig. Einige Jahre später kommt das Ehepaar nach Brasilien. Sie schreiben viele Briefe an Familie und Freunde. In zwei Briefen schreibt Lotte Zweig über ihren Portugiesischunterricht.

a) Hier liest du zwei Passagen aus den Briefen von Lotte in portugiesischer Übersetzung. Welche der beiden Textstellen hat sie zuerst geschrieben?

Lotte Altmann e Stefan Zweig se casam e ela agora se chama Lotte Zweig. Alguns anos depois, o casal se muda para o Brasil. Eles escrevem muitas cartas para a família e amigos. Em duas cartas, Lotte Zweig escreve sobre as suas aulas de português.

a) Aqui você lê dois trechos, traduzidos para o português, tirados das cartas de Lotte. Qual trecho ela escreveu primeiro?





Autorin: Bianca Feltrin Pott

Trechos retirados do livro: DAVIS, Darién J.; MARSHALL, Oliver (org). *Stefan & Lotte Zweig: Cartas da América*: Rio, Buenos Aires e Nova York, 1940-42. Rio de Janeiro: Versal Editores, 2012.

b) Lies jetzt die folgenden Sätze. Was ist richtig und was ist falsch (erinnere dich an die zwei Sätze von Lotte in a)? Kreuze an.

b) Agora, leia as seguintes frases. O que é verdadeiro e o que é falso (lembre das duas frases de Lotte em a)? Assinale.

 Richtig	 Falsch	
		Lotte lernt lieber Spanisch.
		Die beiden müssen auch Spanisch lernen.
		Sie finden die brasilianische Phonetik sehr einfach.
		Sie können keine portugiesischen Texte lesen.
		Sie mögen Portugiesisch nicht sehr gern.
		Lotte und Stefan Zweig können sehr gut Portugiesisch sprechen.
		Lotte und Stefan müssen jeden Tag lernen.
		Sie können schon ein bisschen Portugiesisch verstehen.

4. Wir lernen eine neue Sprache

Was ist wichtig,
wenn man eine neue Sprache lernt?
Was ist nicht so wichtig?


O que é importante quando se aprende
uma língua nova? O que não é tão
importante?




a) Lies die folgenden Sätze. Stimmt du zu oder nicht? Schreibe 3 Sätze, die du richtig findest ("Ich stimme zu") und 3 Sätze, die du nicht richtig findest ("Ich stimme nicht zu").

a) Leia as frases a seguir. Você concorda ou não? Escreva 3 frases que você acha que estão corretas ("Ich stimme zu") e 3 frases que você não acha que estão corretas (Ich stimme nicht zu").

Grammatik ist immer wichtig. - Man kann eine Sprache alleine lernen. - Mit Musik kann man die Phonetik üben. - Gut sprechen ist besser als gut schreiben. - Beim Lesen lernt man viele neue Wörter. - Eine perfekte Phonetik muss das Ziel sein. - Grammatik kann Sprachen lernen einfacher machen. - Motivation macht das Lernen einfacher. - Deutsch lernen ist einfach. - Portugiesisch ist eine schwierige Sprache.

Ich stimme zu 

1. _____
2. _____
3. _____

Ich stimme nicht zu 

1. _____
2. _____
3. _____

b) Was hilft dir, eine neue Sprache zu lernen? Welche Strategien hast du, um schnell und motiviert eine neue Sprache zu lernen? Mach Notizen und diskutiere dann mit deinem Kollegen oder deiner Kollegin.

b) O que te ajuda a aprender uma nova língua? Quais estratégias você tem para aprender uma nova língua de forma rápida e motivada? Faça anotações e discuta com seu/sua colega.

Ich gern 

Ich denke, hilft.

Sie/Er kann

Sie können

Er/ Sie muss....

Sie müssen.....